SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

Memorial des Großherzogthums Luxemburg.

MEMORIAL DU Grand-Duché de Luxembourg.

Erster Theil.
Acte der Gesetzgebung und der allgemeinen Verwaltung.

№ 4.

PREMIÈRE PARTIE.
ACTES LÉGISLATIFS ET D'ADMINISTRATION GÉNÉRALE.

Montag, 26. Februar 1872.

Lundi, 26 février 1872.

Gesetz vom 12. Februar 1872, betreffend die Errichtung von vier neuen Gendarmerie-Brigaden.

Wir **Wilhelm** III, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, 2c., 2c., 2c.;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes;

Mit Zustimmung der Kammer der Abgeordneten;

Nach Einsicht der Entscheidung der Abgeordnetenkammer vom 21. December 1871 und derjenigen des Staatsrathes vom 8. Februar 1872, gemäß welchen eine zweite Abstimmung nicht stattfinden wird;

Haben verordnet und verordnen:

Die Regierung ist ermächtigt in den Gemeinden Kayl, Fels, Dalheim und Großbous vier neue Gendarmerie-Brigaden zu errichten.

Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz ins „Memorial" eingerückt werde, um von allen, die es betrifft, vollzogen und befolgt zu werden.

Luxemburg den 12. Februar 1872.

Für den König-Großherzog:
Dessen Statthalter
im Großherzogthum,
Heinrich,
Prinz der Niederlande.

Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
L. J. E. Servais.

Loi du 12 février 1872, concernant la création de quatre nouvelles brigades de gendarmerie.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Notre Conseil d'État entendu;

De l'assentiment de la Chambre des députés;

Vu la décision de la Chambre des députés du 21 décembre 1871 et celle du Conseil d'État du 3 février 1872, portant qu'il n'y a pas lieu à second vote;

Avons ordonné et ordonnons:

Le Gouvernement est autorisé à créer quatre nouvelles brigades de gendarmerie dans les communes de Kayl, Larochette, Dalheim et Grosbous.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial*, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Luxembourg, le 12 février 1872.

Pour le Roi Grand-Duc:
Son Lieutenant-Représentant
dans le Grand-Duché,
HENRI,
PRINCE DES PAYS-BAS.

Le Ministre d'État,
Prés. du Gouvernement,
L.-J.-E. SERVAIS.

SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

Königl.-Großh. Beschluß vom 6. Februar 1872, wodurch die Prämien für Einbringung von Gefangenen abgeschafft werden.

Wir **Wilhelm** III, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg ꝛc., ꝛc., ꝛc.;

Nach Einsicht des Decrets vom 18. Juni 1811, Art. 71, 5°, und desjenigen vom 7. April 1813;

Nach Einsicht der Königl. Beschlüsse vom 30. August 1814 und 5. Januar 1815;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 18. Januar 1867 über den Personal-Arrest beim Repressiv-Verfahren zur Beitreibung der Geldbußen und Kosten;

Nach Einsicht des Königl.-Großh. Beschlusses vom 25. September 1868;

Auf den Bericht Unseres General-Directors der Justiz und nach Einsicht der Conseilsberathung der Regierung;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes;

Haben beschlossen und beschließen:

Art. 1.

Die den Gerichtsvollziehern, Feldhütern, Förstern und Agenten der Polizei durch die bestehenden Bestimmungen zuerkannten Prämien für Einbringung von Gefangenen sind abgeschafft.

Art. 2.

Unser General-Director der Justiz ist mit der Ausführung dieses Beschlusses beauftragt.

Luxemburg den 6. Februar 1872.

Für den König-Großherzog:
Dessen Statthalter
im Großherzogthum,
Heinrich,
Prinz der Niederlande.

Der General-Director
der Justiz,
Vannerus.

Arrêté royal grand-ducal du 6 février 1872, portant suppression des primes accordées pour la capture des prisonniers.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Vu le décret du 18 juin 1811, art. 71, 5°, et celui du 7 avril 1813;

Vu les arrêtés royaux des 30 août 1814 et 5 janvier 1815;

Vu la loi du 18 janvier 1867 sur la contrainte par corps en matière répressive pour le recouvrement des amendes et des frais;

Vu l'arrêté royal grand-ducal du 25 septembre 1868;

Sur le rapport de Notre Directeur-général de la justice et vu la délibération du Gouvernement réuni en conseil;

Notre Conseil d'État entendu;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1er.

Les indemnités ou primes accordées aux huissiers, gardes-champêtres, gardes-forestiers et agents de police par les dispositions en vigueur pour la capture des prisonniers, sont supprimées.

Art. 2.

Notre Directeur général de la justice est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Luxembourg, le 6 février 1872.

Pour le Roi Grand-Duc:
Son Lieutenant-Représentant
dans le Grand-Duché,
HENRI,
PRINCE DES PAYS-BAS.

Le Directeur général
de la justice,
VANNERUS.

SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

Gesetz vom 12. Februar 1872, wodurch der Credit des Art. 70 des Ausgaben-Budgets von 1871 erhöht wird.

Wir **Wilhelm** III, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, 2c., 2c., 2c.;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes;

Mit Zustimmung der Kammer der Abgeordneten;

Nach Einsicht der Entscheidung der Abgeordnetenkammer vom 20. December 1871 und derjenigen des Staatsrathes vom 3. Februar 1872, gemäß welchen eine zweite Abstimmung nicht stattfinden wird;

Haben verordnet und verordnen:

Der Credit des Art. 70 des Ausgaben-Budgets von 1871, „Pensionen, Warte- und Disponibilitätsgehälter" ist um sechzehntausend Franken erhöht.

Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz ins „Memorial" eingerückt werde, um von allen, die es betrifft, vollzogen und befolgt zu werden.

Luxemburg den 12. Februar 1872.

Für den König-Großherzog:
Dessen Statthalter
im Großherzogthum,
Heinrich,
Prinz der Niederlande.

Der General-Director
der Finanzen,
G. Ulveling.

Loi du 12 février 1872, portant majoration du crédit de l'art. 70 du budget des dépenses de 1871.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Notre Conseil d'État entendu;

De l'assentiment de la Chambre des députés;

Vu la décision de la Chambre des députés du 20 décembre 1871, et celle du Conseil d'État du 3 février 1872, portant qu'il n'y a pas lieu à second vote;

Avons ordonné et ordonnons:

Le crédit de l'art. 70 du budget des dépenses de l'État pour 1871: «Pensions, traitements d'attente et de disponiblité», est majoré de *seize mille francs*.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial*, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Luxembourg, le 12 février 1872.

Pour le Roi Grand-Duc:
Son Lieutenant-Représent
dans le Grand-Du
HENRI,
PRINCE DES PAYS-BAS.

Le Directeur général des finances,
G. ULVELING.

Königl.-Großh. Beschluß vom 21. Februar 1872, wodurch die Errichtung eines Zollamtes zu Allerborn zum Gegenstand öffentlichen Nutzens erklärt wird.

Wir **Wilhelm** III, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, 2c., 2c., 2c.;

Auf den Bericht Unseres Conseils der Regierung;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes;

Haben beschlossen und beschließen:

Arrêté royal grand-ducal du 21 février 1872, déclarant d'utilité publique l'établissement d'un bureau de douane à Allerborn.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Sur le rapport de Notre Conseil de Gouvernement;

Notre Conseil d'État entendu;

Avons arrêté et arrêtons:

SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

Art. 1.

Die durch den Bau der neuen Straße, welche diejenige von Wiltz nach Norden mit der Chaussee von Bastnach über Longwilly nach der Grenze des Großherzogthums verbindet, benöthigte Errichtung eines Zollamtes zu Allerborn ist zum Gegenstand öffentlichen Nutzens erklärt.

Demzufolge kann das zur Errichtung genannten Zollamtes erforderliche Grundeigenthum gemäß dem Gesetze vom 17. December 1859 über die Enteignung zum öffentlichen Nutzen in Besitz genommen werden.

Art. 2.

Unser General-Director der Justiz ist mit der Ausführung dieses Beschlusses beauftragt.

Luxemburg den 21. Februar 1871.

Für den König-Großherzog:
Dessen Statthalter
im Großherzogthum,
Heinrich,
Prinz der Niederlande.

Das Regierungs-Conseil:
L. J. E. Servais.
Vannerus.
G. Ulveling.
N. Salentiny.

Art. 1er.

L'établissement d'un bureau de douane à Allerborn, rendu nécessaire par la nouvelle route qui relie celle de Wiltz vers le Nord à la chaussée de Bastogne par Longvilly à la frontière grand-ducale, est déclaré d'utilité publique.

En conséquence, les propriétés nécessaires à cet établissement seront emprises conformément à la loi du 17 décembre 1859 sur l'expropriation pour cause d'utilité publique.

Art. 2.

Notre Directeur général de la justice est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Luxembourg, le 21 février 1872.

Pour le Roi Grand-Duc:
Son Lieutenant-Représentant
dans le Grand-Duché,
HENRI,
PRINCE DES PAYS-BAS.

Le Conseil de Gouvernement:
L.-J.-E. SERVAIS.
VANNERUS.
G. ULVELING.
N. SALENTINY.

Luxemburg. — Druck von V. Bück.